

# ALBUM K|S|A|P

XX LAT KRAJOWEJ SZKOŁY ADMINISTRACJI PUBLICZNEJ

20 YEARS OF POLAND'S NATIONAL SCHOOL OF PUBLIC ADMINISTRATION

LES 20 ANS DE L'ÉCOLE NATIONALE D'ADMINISTRATION PUBLIQUE

WARSZAWA 2010

Opracowanie graficzne i skład:  
KotBury

Opracowanie tekstu:  
Jolanta Florczak, Sebastian Szulfer

Wybór zdjęć:  
Sebastian Szulfer

Zdjęcia:  
archiwum KSAP  
archiwum PAP – str. 78, 90, 102, 130, 150, 162, 174, 216 i 236  
<http://commons.wikimedia.org> (domena publiczna) – str. 140, 190, 202 i 226  
Agnieszka Zabłocka – str. 231  
Sebastian Szulfer – str. 239-241, 247-255 i 258-263

ISBN 978-83-61713-56-2

Krajowa Szkoła Administracji Publicznej  
ul. Wawelska 56  
00-922 Warszawa  
tel. +48 22 60 80 100  
[www.ksap.gov.pl](http://www.ksap.gov.pl)

# 1998

*Eamonn Kearns reprezentujący  
Ministerstwo Finansów Irlandii;  
Jan Pastwa, Szef Służby  
Cywilnej; Jego Ekscelencja  
Patrick McCabe, Ambasador  
Irlandii w Polsce*

*Eamonn Kearns representing  
the Ministry of Finance of  
Ireland; Jan Pastwa, the  
head of the Civil Service; His  
Excellency Patrick McCabe,  
the Ambassador of Ireland in  
Poland*

*Eamonn Kearns représentant  
du ministère des Finances  
irlandais; Jan Pastwa, Chef  
de la Fonction publique; son  
Excellence Patrick McCabe,  
Ambassadeur d'Irlande en  
Pologne*





V KONFERENCJA  
ABSOLWENTÓW

*19 marca*

5<sup>TH</sup> GRADUATES'  
CONFERENCE

*19<sup>th</sup> March*

VÈME  
CONFÉRENCE  
DES DIPLÔMÉS

*19 mars*

# 1998

## VI PROMOCJA

PRO REUBLICA  
EMENDANDA

8 kwietnia

## GRADUATION OF THE 6<sup>TH</sup> YEAR CLASS

PRO REUBLICA  
EMENDANDA

8<sup>th</sup> April

## VIÈME PROMOTION

PRO REUBLICA  
EMENDANDA

8 avril



*Premier Jerzy Buzek oraz najlepsi absolwenci VI Promocji – od lewej: Marek Woszczyk, Tomasz Plebanowicz, Artur Kluczny, Marek Łukaszewicz i Maciej Pisarski*

*With Prime Minister Jerzy Buzek, the best graduates of the 6<sup>th</sup> Year Class, from left to right: Marek Woszczyk, Tomasz Plebanowicz, Artur Kluczny, Marek Łukaszewicz and Maciej Pisarski*

*Le Premier ministre Jerzy Buzek et le meilleurs élèves de la VIème Promotion, à partir de la gauche: Marek Woszczyk, Tomasz Plebanowicz, Artur Kluczny, Marek Łukaszewicz et Maciej Pisarski*





*Premier Jerzy Buzek w obecności Dyrektora KSAP przyjmuje bukiet róż od trójki przedstawicieli słuchaczy i absolwentów; od lewej: Maciej Zaborowski (VII Promocja), Zuzanna Bębenek (VI Promocja) i Jacek Gdański (VII Promocja)*

*Prime Minister Jerzy Buzek, accompanied by the Director of KSAP, accepting a bunch of roses from three representatives of students and graduates; from the left: Maciej Zaborowski (7<sup>th</sup> Year Class), Zuzanna Bębenek (6<sup>th</sup> Year Class) and Jacek Gdański (7<sup>th</sup> Year Class)*

*Le Premier ministre Jerzy Buzek, en présence de la Directrice de la KSAP, reçoit un bouquet de roses de trois représentants des élèves et diplômés; à partir de la gauche: Maciej Zaborowski (VIIème Promotion), Zuzanna Bębenek (VIème Promotion) et Jacek Gdański (VIIème Promotion)*

# 1998

*Absolwenci VI Promocji  
(w kolejności alfabetycznej):*

*6<sup>th</sup> Year Class graduates  
(in alphabetical order):*

*Les diplômés de la VIème  
Promotion (par ordre  
alphabétique):*

Jacek Bartmiński,  
Jacek Bogusz,  
Paweł Boguś,  
Mirosława Boryczka,  
Agata Brzeska-Lebiecka,  
Małgorzata Bywanis-Jodlińska,  
Robert Chojnacki,  
Joanna Cicha,  
Marcin Czech,  
Bartosz Drabikowski,  
Piotr Drobniaak,  
Grzegorz Ducin,  
Jakub Farinade,  
Grzegorz Gostkowski,  
Agnieszka Gryzik,  
Sławomir Gurtowski,  
Robert Guzik,  
Katarzyna Janiszewska,  
Adam Jasiński,  
Leszek Jodliński,  
Artur Kawaler,  
Tomasz Kielar,

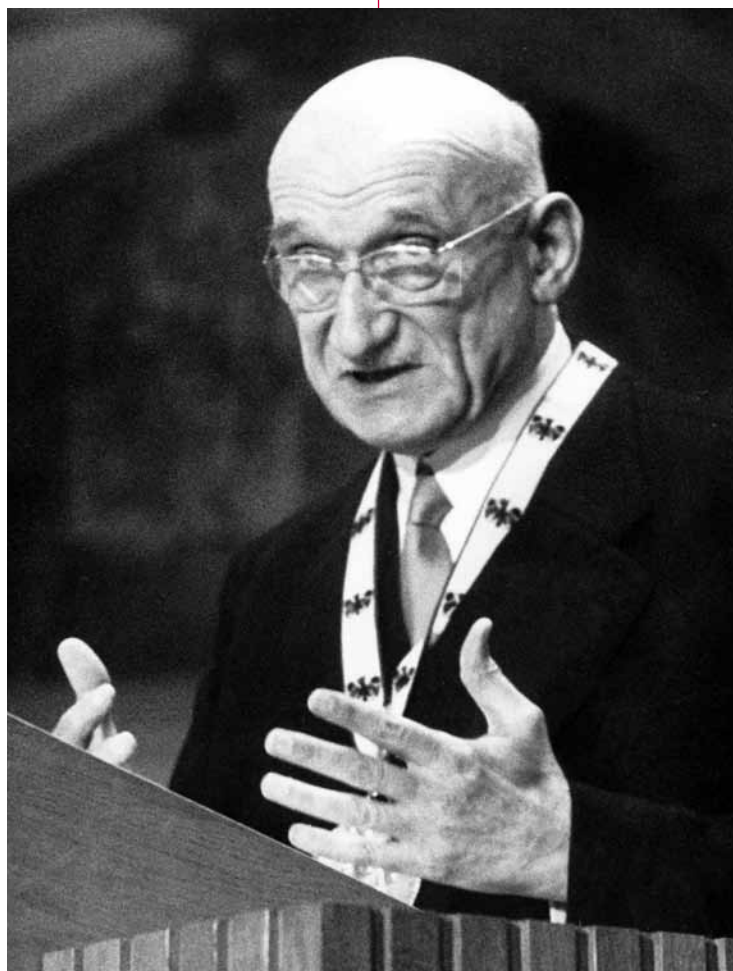




Zuzanna Kierzkowska,  
Tomasz Kierzkowski,  
Artur Kluczny,  
Wojciech Kołodziej,  
Grzegorz Korczyński,  
Paweł Kotowski,  
Sławomir Krakowski,  
Cezary Lewanowicz,  
Elżbieta Lisowska,  
Marek Łukaszewicz,  
Tomasz Małysek,  
Adam Misiuwianiec,  
Beata Pacholec,  
Lidia Panasiuk,  
Dariusz Piasta,  
Maciej Pisarski,  
Tomasz Plebanowicz,  
Andrzej Relidzyński,  
Bogdan Rempała,  
Małgorzata Rojek,  
Agnieszka Suska-Buława,  
Maciej Syroka,  
Paweł Szwertnia,  
Andrzej Trzęsiara,  
Małgorzata Typko,  
Artur Wdowczyk,  
Aleksander Wołowicz,  
Marek Woszczyk,  
Krzysztof Zalega,  
Bartosz Zambrzycki,  
Wojciech Zdasień



1998



VIII INAUGURACJA

ROBERT SCHUMAN

*2 września*

VIII INAUGURATION

ROBERT SCHUMAN

*2<sup>nd</sup> September*

VIIIÈME INAUGURATION

ROBERT SCHUMAN

*2 septembre*



*Zebrani na uroczystości goście,  
Dyrektor KSAP i poczet sztandarowy  
oddają cześć przy dźwiękach hymnu  
„Jeszcze Polska...”*

*The guests gathered  
at the ceremony, the Director  
of KSAP and the Colour Party pay  
their respect at the sounds  
of “Poland Has Not Yet Perished...”,  
the national anthem of Poland*

*Rassemblés lors de cette cérémonie,  
les invités, la Directrice de la KSAP  
et la garde au drapeau rendent  
hommage au son de l’hymne polonais  
„La Pologne n’a pas encore péri...”*

# 1998

Leszek Balcerowicz,  
Aleksander Smolar, Andrzej  
Krzysztof Wróblewski,  
Lena Kolarska-Bobińska





*W trakcie uroczystości rozpoczynająca kształcenie w KSAP słuchaczka VIII Promocji 2000 Robert Schuman (1998-2000) Aleksandra Malarz odbiera z rąk Dyrektora Szkoły legitymację KSAP*

*During the inauguration ceremony, student Aleksandra Malarz of the 8<sup>th</sup> (Robert Schuman) Year Class (1998–2000) receives her KSAP card from the Director*

*Durant la cérémonie solennelle d'inauguration de la formation à la KSAP, Aleksandra Malarz, élève de la VIII<sup>ème</sup> Promotion 2000 Robert Schuman (1998–2000) reçoit sa carte d'auditeur des mains de la Directrice de la KSAP*



# 1998



*Po lewej: na dziedzińcu prof. Michał Kulesza i Dyrektor KSAP witają Premiera Jerzego Buzka. Po prawej: uczestnicy konferencji*

*In the courtyard Prof. Michał Kulesza and the Director of KSAP welcome Prime Minister Jerzy Buzek  
Right: The conference participants*

*Le prof. Michał Kulesza et la Directrice de la KSAP saluent le Premier ministre Jerzy Buzek dans la cour de l'École  
À droite: Les participants à la conférence*



KONFERENCJA  
„USTROJOWE I PRAWNE  
PODSTAWY  
DECENTRALIZACJI  
SYSTEMU  
ADMINISTRACJI”

*10–12 września*

CONFERENCE ON  
“THE CONSTITUTIONAL  
AND LEGAL BASES TO  
ADMINISTRATIVE  
SYSTEM  
DECENTRALISATION”

*10–12<sup>th</sup> September*

CONFÉRENCE  
“LES FONDEMENTS  
CONSTITUTIONNELS  
ET LES BASES  
JURIDIQUES DE LA  
DÉCENTRALISATION  
DU SYSTÈME DE  
L’ADMINISTRATION”

*10–12 septembre*

# 1998



## SPOTKANIE OPŁATKOWE

23 grudnia

## BREAKING AND SHARING THE CHRISTMAS WAFER

23<sup>rd</sup> December

## ÉCHANGE DES VŒUX DE FIN D'ANNÉE

23 décembre

Zbigniew Derdziuk (*Urząd Rady Ministrów*) dekoruje Leszka Suchorzewskiego Orderem Odrodzenia Polski Polonia Restituta za wybitne osiągnięcia na polu oświaty; asystuje Hanna Osińska-Kierzkowska z Biura Kadr i Organizacji

Zbigniew Derdziuk (*the Council of Ministers*) honours Leszek Suchorzewski with the Order of Polonia Restituta (*Order of Rebirth of Poland*), for his outstanding achievements in education; assisting: Hanna Osińska-Kierzkowska from the Staff and Organization Department

Zbigniew Derdziuk (*Office du Conseil des ministres*) décore Leszek Suchorzewski de l'Ordre de la Renaissance de la Pologne (*Polonia Restituta*), pour ses excellents résultats en matière d'enseignement; il est assisté d' Hanna Osińska-Kierzkowska du Bureau des Ressources humaines et de l'Organisation





*Pożegnanie odchodzącej na emeryturę wieloletniej pracownicy Sekretariatu Dyrektora Haliny Łapy. Od lewej: szef administracji Bogusław Slenzakowski, Dyrektor KSAP, Halina Łapa*

*The farewell to the retiring employee with a long span of service in the Director's Secretary Office, Ms. Halina Łapa. From left to right: the Head of Administration Bogusław Slenzakowski, the Director of KSAP, Halina Łapa*

*Départ à la retraite d'Halina Łapa, employée de longue date du Secrétariat de la Directrice. À partir de la gauche: Bogusław Slenzakowski, Chef de l'administration, la Directrice de la KSAP, Halina Łapa*